

DON JUAN

Yazan: Haydar Zorlu

Mozart, Grabbe, Moliere, Da Ponte ve De Molina'nın Don Juan / Don Giovanni oyunlarından esinlenerek yazılmıştır



Oynayan: Haydar Zorlu, Burcu Ertürk Kılıç

Hayal bana yakın yar bana uzak
Sevdası başımda dolanır gitmez
Aşkına düşeli ar bana uzak
Yüz bin öğüt versen biri kar etmez

Aşık Veysel Şatıroğlu

Müzik, Mozart

DON JUAN

Leporello, bu ne?

LEPORELLO

Efendim, sayın Büyükelçi Don Gusman'nın mezarlıktaki heykeli.

DON JUAN

Ne çabuk heykelini diktiler. Demek gerekiymiş.

Aksi taktirde çok çabuk unutulurdu adamcağız.

LEPORELLO

Tövbe deyin efendim, tövbe. Yanımızda ölüler var. Yalvarırım, böyle alay etmeyin!

DON JUAN

Yaşayanlardan korkmalısın Leporello, ölülerden değil.

Anıt taşındaki yazıyı oku bakayım ne yazıyor.

LEPORELLO

Hele bir okuyabilseydim.

Tek bir harf bile tanıyamadım. Peki, peki okumaya çalışıyorum.

Yazıda deniyor ki: 'Urada Üyükelçi On Usman Atıyor'.

DON JUAN

'Burada Büyükelçi Don Gusman yatıyor'.

Başka ne yazıyor?

LEPORELLO

O! E! A! 'Atilini tikam ekliyor!'

DON JUAN

'Katilini intikam bekliyor!'

Sayın Büyükelçi, Don Gusman,

Yattığınız yerden beni intikam almak ile mi tehdit ediyorsunuz?

Peki, kızınızı severek, sizinle ikinci derece akraba olabilecek kadar yakın olup,

Sizi de ne kadar sevdiğimi bilmiyor musunuz?

Müstakbel kayınpederimi öldürmekten bile çekinmemem

İçimdeki derin sevginin bir ifadesi değil midir?

LEPORELLO

O! Efendim heykel başını salladı.

DON JUAN

Sen ya kafayı yedin ya da kafayı çektin. Ne saçmalıyorsun Leporello?

LEPORELLO

Hayır efendim, işte görmüyor musunuz? Heykel resmen sallanıyor.

DON JUAN

Demek ki bu heykel sağlam bir şekilde yerine yerleştirilmemiştir.

LEPORELLO

Hayır, içinde yaşam var. Yüzünü buruşturdu siz konuştuğunuzda.

DON JUAN

Çok ilginç. Bu durumda sayın taştan Büyükelçi'yi akşam yemeğine davet etmeni istiyorum, Leporello!

LEPORELLO

İnsaf, efendim insaf! Taş nasıl akşam yemeğine davet edilir. Taş içer mi? Taş... taşın yemek yediği nerede grlmştir?

DON JUAN

Eğer taş yüzünü buruşturuyorsa, o zaman o taş yemesini de içmesini de biliyordur muhakkak.

LEPORELLO

Yalvarırım, efendim. Bana bunu yaptırmayın!

DON JUAN

Emrediyorum! Sor bakalım akşam yemeğine gelmek ister mi?

LEPORELLO

Sayın saygıdeğer, mübarek mermerli taştan Büyükelçi Don... Soramam Efendim. Bir duyan olursa deliye çıkar adım.

DON JUAN

Sor dediysem sor!

LEPORELLO

Efendim Don Juan, ben değil, sizi, sayın saygıdeğer ekselansları...

DON JUAN

'Saygıdeğeri' ıkar.

LEPOLRELLO(*Fısıldayarak*)

Bu akşam onunla yemeğe buyurmaz mısınız?

DON JUAN

Fısıldama, bağırarak konuş. Taşlar iyi duymaz.

LEPORELLO

İşte şimdi hapı yuttuk. Başını eğdi... Başını eğdi.

DON JUAN

Bu şimdi gerçek mi, yoksa bir oyun mu?

Hayır, aldatmaca değil.
Sayın büyükelçi Don Gusman, soruyorum size:
Bu akşam benimle yemeğe buyurmaz mısınız?
Quiere usted venir a mi casa a cenar?

Müzik, Mozart

HEYKEL

Si!
Don Juan sürekli günah işlemenin sonu geldi.
Tövbe et ve kendini değiştireceğine dair söz ver!

DON JUAN

Tövbe edecek hiçbir şey yapmadım, bir.
Kendimi değiştirmeyeceğim, iki. Bilmem anlatabildim mi?

HEYKEL

Don Juan, cesaretin varsa, ver elini ve tekrarla değişmek istemediğini.

DON JUAN

İşte elim. Ben değişmek istemiyorum. Ah!

HEYKEL

Neyin var?

DON JUAN

Buz gibi dondum.

HEYKEL

Tövbe et ve hayatını değiştir! Son kez söylüyorum!

DON JUAN

Hayır, ben hayatımdan çok memnunum. Değişmek istemiyorum. Çek git!

HEYKEL

Değişeceksin!

DON JUAN

Değişmeyeceğim diyorum sana, değişmeyeceğim!

HEYKEL

Tövbe et günahkar!

DON JUAN

Hayır ihtiyar soytarı!

HEYKEL

Vaktin doldu.

DON JUAN

Ah... (Ölür)

LEPORELLO

'Kadınların dudaklarından tonlarca ruj yedikten sonra, onların en kutsal sayılan beklentilerini yerine getirmeyen DON JUAN, onları hayal kırıklığına uğrattır.

Bunun üzerine kadınlar, ondan sağlam ve isabetli bir şekilde intikam almayı hedeflerler.

Bu doğrultuda her sabah olduğu gibi, Önce aynanın karşısına geçerler. Kaşlarını boyadıktan sonra Fare zehri ile dudaklarını ıslatırlar. Zehri saçlarına, Beyaz omuzlarına, Göğüslerine sürerler. Ve hatta gözlerine katarlar Düşüncelerine karıştırırlar. Ve beklerler.

Bahçelerde onu arar, balkonlarda bembeyaz görünürler.

Ama DON JUAN, bir önsezi onu uyarmış olmalı ki, kitap kurdu olmuştur adam. Bundan böyle sadece çok nadir olan ciltleri okşar, Ve hiçbir kitapçık deri ile bağlanmamış, Olsa olsa en fazla karton kaplamalıdır. Yatak odalarının parfüm kokusu yerine Klasik şairleri kaplayan toz ona daha cazip gelmektedir.

Ama onlar bekler onu. Var olan her beş zehirlenmiş duyularıyla beklerler. Ancak DON JUAN yeni tutkusu olan kitaplarına dalmıştır.

Eğer o yanlışlıkla gözlerini kitaplarından çözecek olsaydı, O zaman kütüphane penceresinden, her gün, Karısını seven ve ona sadık olan ve görevini icra ederken, Yanlışlıkla öperek can veren kocaların nasıl bir bir mezara taşındığını görürdü.'

Müzik biter!

LEPORELLO

Ömrümün yarısından fazlası onun emrinde geçti.

Nereden başlasam, bilmiyorum ki. Ben Leporello, bir zamanlar Don Juan'ın mutsuz uşağıydım. Don Juan'ın uşağı olacağıma, keşke şeytana uşaklık yapmış olsaydım. Uykusuzluk ve kötü beslenme bir tarafa, gece gündüz, ister yağmur yağsın, ister rüzgar olsun, hiç durmadan onun emrinde çalış. Adam bir teşekkür etmeyi bile beceremedi.

Ben size samimi olarak söylüyorum. Şu Don Juan yok mu, sayısız suç işlemiş vicdansızın tekidiydi. Kudurmuş bir köpek, vahşi bir hayvan, iblisin ta kendisiydi.

Tövbe, tövbe...

Don Juan, son derece özgür düşünen biridir. Her şeyi çok açık ve net ifade eder. Böyle adamların iyi bir tarafı var. O da her konuda harika bir samimiyetle düşündüklerini doğrudan söylemeleridir. Onun için önemli olan özel hayatına kimsenin karışmamasıdır.

Beni bu hale getiren her şeyi bilmek istiyorsunuz. Öyle mi?

Çok şey istiyorsunuz. Peki...

Hayır konuşmayacağım.

Konuşmayacağım!

Anlatsam bildiklerimi kitaplara sığmaz!

Viyana'da ki Don Juan Arşivini altüst eder.

Hatta gazetelere manşet olur.

'Leporello'dan şok itiraflar!'

Yok daha iyisini buldum:

'Şok Şok Şok! - Leporello konuştu!'

Ne yapayım yani, ondan nefret etmiş olduğum kadar, ona sadık olmak zorundaydım. Korku beni hep ona hizmet etmeye zorladı. Ruhumun en derinlerinde iğrenç bulduğum şeyleri onaylamama ve hatta bazen kanunsuz işler yapmama neden oldu. Şimdi diyeceksiniz ki, 'Sen de onun yanında çalışmasaydın. Onun uşağı olmasaydın. İstifa etseydin'. Ettim! 'Aha istifam' dedim.

DON JUAN

Leporello yeter artık, kızdırma beni aptal!

LEPORELLO

Hayır efendim, ben artık sizinle kalmayacağım. İşte istifam! Ben gidiyorum.

DON JUAN

Saçmalama.

LEPORELLO

Hayır efendim, işte istifam. ben gidiyorum.

DON JUAN

Leporello

LEPORELLO

Buyrun efendim?

DON JUAN

Gel buraya barışalım. Bu senin.

LEPORELLO

Ne kadar?

DON JUAN

5

LEPORELLO

Hayır, ben kalmak istemiyorum. Gideceğim...Aha istifam!

DON JUAN

Aha 6!

LEPORELLO

Oh! Peki efendim, bir kez daha yanınızda kalmayı kabul ediyorum.

Ama sanmayın ki benim gibi bir adamı kadınlarda yaptığınız gibi parayla kandırabileceğinizi.

Ah efendim. Şu kadınları artık rahat bırakalım. Ne olursunuz.

DON JUAN

Saçmalama aptal herif.

Nefes için havaya, yemek için ekmeye muhtaç olmaktan

Daha fazla muhtacım ben kadınlara.

LEPORELLO

Ama buna rağmen onları hep kandırıyorsunuz.

DON JUAN

Her şey aşk için Leporello.

Sanat, bilim, akıl ve yürek sınırsızdır ve hiç bir kısıtlanmayı kabullenmez.

Benim aşkım da böyledir.

Tek birine sadık olunca,

Bu kez de diğerlerine çok acımasız olunuyor.

Birine olan aşkım, başkalarına haksızlık yapmama neden olamaz!

Hem güzelliğin sihri karşılığında kendimi nasıl koruyabilirim ki?

LEPORELLO

İşte gördünüz, hiç de kolay değilmiş istifa etmek. Bir de adam insanın kafasını böyle karıştırıyor.

KADIN

Böyle utanç verici bir şey olamaz. Ben sevdim onu, o beni terk etti.

Müzik, Mozart

KADIN

Asla peşini bırakmayacağım! Öldür beni, öldür!

Eğer beni öldürmezsen, bil ki benden kurtulamayacaksın.

Kaçıp kurtulurum diye hiç umutlanma!

Nerede bu zalim, bu alçak herif? Söyle misiniz bana?
Bu vefasız adamı bulacağım, eve götüreceğim.
Evine dönmezse onu önce parçalar, sonra kıyma makinesinden geçiririm!

Ne kadar ateşli seversem onu, o denli derinden nefret ediyorum ondan.
Sadece sevmiş olanlar nefreti ve öfkeyi bilir.
Alçaklığın böylesini yaptıysa bu adam, doğrudur, benim haberim bile yokmuş neyin nesi olduğundan. Ama aklım da almıyor bir yandan. Yani yazdığı o güzel şiirler, söylediği o güzel şarkılar, yaptığı espriler, hürmeti, saygısı, nezaketi, coşkusu, ateşli arzusu... Tekrarlanan yeminleri... Buncasından sonra aklım almıyor.
Yakışır mı alçaklığın böylesi onca şana itibara?
Benim tertemiz duygularıma karşı hakaretin böylesi...

Yalnızca beni seviyor. Kesinlikle.
Ölür gözlerim onun gözlerini göremezse.
Ama benimle evlenecek .

LEPORELLO

Her aşık olduğunda, 'Ah böyle bir aşkı hiç yaşamadım' diyordu.
Ama bunu hep tekrarlardı. Durmadan tekrarlardı.
Ben de listesini tuttum. Hepsi aklımda.
Mesela İtalya'da 640
Almanya'da 230
Fransa'da 100 ve İran'da 90.
Ama İspanya'da, evet, İspanya'da hatta 1003!
Burada güzel bir yavru kedi
Orada güzel bir Hanımefendi,
İster hizmetçi, ister barones,
Bazen de soylu prensesler,
Kızlar!
İster zengin, ister fakir,
Kısa boylu, uzun boylu,
Güzel ve çirkin, genç ve yaşlı.
Sarışınlar!
Asaletli ve naziktirler,
Onları hepten iyi bilir usta olarak.
Esmerler eşittir sadakat.
Soluk tenliler tatlı yenir.
Şişmanları kışın arar.
Yazın ince ve küçük olanlar.
Büyükleri hiç affetmez.
Ciddi, asil ve görkemli.
Ama küçük hanımlar, evet birde o cilveli küçükler,
İnce ruhlu ve şehvet dolu.
Kitaplara malzeme olsun diye yaşlılara bile gönül kaptırır.
Ama ateşli bir istek doğurur onda
Gençliğin ilk açan çiçekleri.
Rengi solsa da solmasa da,
İster dilenci olsun, ister olmasın,

Her kadını beğenir.

KADIN

Çapkın, bir gün cezasını bulur inşallah!

Bir tek ben bilirim onun sırrını.
Don Juan kadınlara aşık değil, adam aşka aşık, aşka.
Kadınlara aşık olmuyor, aşka aşık oluyor.

Lanet olsun sana, Don Juan!
Sen sadece delisin.
Seçtiğin yol seni sadece çaresizliğe mahkum eder ve uçuruma götürür.
Bir zamanlar seni deli gibi sevmiştim. Bugün aklımı başıma topladım.
Kanım soğudu, yüreğim sakın ve artık hızlı atmıyor.
Ve kendimle barış içindeyim.
Senin sıcak gülümsemen ve o tatlı sözlerin rüyalarımı artık rahatsız etmez.
Geçmişte olduğu gibi, derin bir aşkın, ateşli bir sevişmenin yaşamda tek mutluluk ve bilgelik olduğuna inanmıyorum. Yüzüne artık rahatlıkla bakabiliyorum. Eskisi gibi öyle utanmak veya titremek yok. Sen artık benim efendim değilsin. Bundan böyle seni adam yerine koymuyorum. Zavallının tekisin.

Sen bir oyundun sadece. Oyun bitti.

LEPORELLO

O kadar çok iğrenç şeylere tanık oldum ki onun yüzünden, artık içimden 'Cehennem dibine kadar yolu var' demek geçiyordu. Keşke bir kez olsun onun yüzüne bunu söylemiş olsaydım.

Mesela bir gün bana deseydi: 'İçinden ne geliyorsa söylemen serbest.'
Ben de şöyle hazır bir fırsat elime geçmişken, bütün pisliklerini yüzüne vururdum hiç çekinmeden. Açık ve net! Tabi ki kibar bir şekilde.

Mesela aynen şöyle derdim:

'Efendim... Canınız öylesini istiyorsa... Yani haklısınızdır muhakkak efendim. Efendim affınıza sığınarak. Madem öyle diyorsunuz, size bütün samimiyetimle söylemek isterim ki, bu gidişatınızı tasvip etmem mümkün değil maalesef. Öyle her gittiğiniz yerde daldan dala konmak, çiçekten çiçeğe, arıdan arıya, kuştan kuşa...'

Ne diyorum ya?

'Efendim, eğer mümkün olsaydı, ben de sizin gibi olurdu!'

Ben Leporello bir Don Juan olamam!
Olamam... Olamam! Olamam!

Don Juan Donna Anna'yı balkonda görür.

Müzik, Mozart

DON JUAN

'Hayal bana yakın, yar bana uzak,
Sevdası başımda dolanır gitmez.
Aşkına düşeli ar bana uzak
Yüz bin öğüt versen biri kâr etmez.'

Donna Anna!
Gecenin yıldızını gördüm. Sabit kuzey yıldızıdır o.
Bundan böyle sadece o hayatımı aydınlatacak.
Tek kelimeye gerek yok
Çünkü bakışlarını okuyorum
Düşüncelerini duyuyorum
Gözlerinde görüyorum zarafet ve kor ateşin devinim içinde sonsuzluğa açıldığını.
Ayaklarına eğiliyorum,
Sevinçten bağırmak istiyorum, seni sevdiğimi.
Böyle bir aşkı hiç yaşamadım.

LEPORELLO

Fakat bunu yine tekrarlıyorsunuz, Efendim. Farkında değil misiniz?

DON JUAN

Kim bu Donna Anna?

LEPORELLO

Yeterince iyi bir inci; boynunuzda taşıdığınız çelenk zincirine fevkalade yakışır.

DON JUAN

Kadınların en güzeli.

LEPORELLO

Babası Don Gusman, Sevilla valisi, Granada'nın kurtarıcısı,
Buraya, Roma'ya İspanya Büyükelçisi olarak atanmış.

DON JUAN

Roma.
Sessizlik sarmış sokak ve meydanlarını.
Sadece fıskiyeli havuzların suları oynaşarak çağılıyor karanlıkta.
Sonsuz şehir Roma uykuda.
Yorgun düşmüş binlerce yıl süren savaşlardan,
Belki de ünlü olmanın yükünden.
Dünyanın zavallı kraliçesi!
Aşk hiçbir zaman tanımadı!
Ah, nasıl hoş bir havası var?
Alban tepelerinden esen bu kokulu hava bir zamanlar Sezarları besledi.
İşte bu hava. Sevgilimi bugün çevreleyen, onun soluduğu, bu havadır!

LEPORELLO

Efendim müsaadenizle bir şey söyleyebilir miyim?
Yan tarafta bulunan sarhoşlarla dolu içkili lokantadan burnunuza gelen buhardır bu kokladığınız.

Devam ediyorum son haberlere:

Don Gusman'nın soy ağacı çok eskiye dayanmaktadır. Yani altın meyve veren eski kök. Adam çok tutucu biridir. Soyu sağlam, yalnız meyvesi çok yükseklerde!

DON JUAN

Ne kadar yükseklerde ve güneşe yakın olursa, o kadar erken olgunlaşır. Olgunlaşan meyve yere düşer! Hemen bu akşam benim olmasını istiyorum.

LEPORELLO

Bu durumda önce damadı ortadan kaldırmanız gerekir.

DON JUAN

Damat mı? Kimmiş o?

LEPORELLO

Bu zat, Vali beyin yeğeni. Adı Don Octavio efendim. Standart bir yaşamı var. Eğitilmiş, biraz naif, iyi dans eder, iyi derecede at biner, Fransızca bilir, toplum içinde edepli hareket edecek kültüre sahip, güzel de bir el yazısı varmış.

DON JUAN

Neyse geç bunları. Ben sabırsızlık içinde yanıyorum. Hadi gel biraz gürültü koparalım ki tekrar balkona çıksın Donna Anna!

LEPORELLO

Don Juan kılıcını çeker ve bana saldırır.

Müzik Mozart

Efendim durun, ne yapıyorsunuz? Kurtarın beni!

DON JUAN

Korkma! Kaçma! Bu bir kayıkçı dövüşü. Sana zarar vermeyeceğim! Çek kılıcını, yoksa delik deşik ederim seni! Şaka şaka.

LEPORELLO

Kılıçla şaka olmaz... Ne yapayım? Bende kendimi savunmak zorundayım. Yardım edin, öldürecek beni! Donna Anna çık şu balkona bu adam beni öldürmeden!

DON JUAN

Katiller! Soyguncular! İhanet! Yakalayın hırsızları!

LEPORELLO

Şimdi ayvayı yedim!

DON JUAN

Şimdi oldu.

Bravo! Aslanlar gibi savaşıyorsun Leporello Roma'nın toprağında.
Bir de kolunda hafif bir yara al!

LEPORELLO

Ah kolum! Öldüm, öleceğim!

Donna Anna bu gürültü üzerine balkona çıkar.

Don Juan ona doğru yürür. Birdenbire içerden sesler duyulunca ben de 'ne olur ne olmaz' diyerek, hemen çalıların arasına girer saklanırım.

Büyükelçi Don Gusman sarayın içinde bağırır:

DON GUSMAN

Işığı yakın! Silahları derhal getirin!

LEPORELLO

Peşinden Don Octavio.

DON OCTAVİO

Canım ve malımla hizmetinizdeyim.

LEPORELLO

Bunun üzerine Don Juan

DON JUAN

Yalan. Gerçekten öyle olsaydı lafını etmezdi.

LEPORELLO

Büyükelçi Don Gusman silahını kaptığı gibi yeğeni Don Octavio ile birlikte dışarı çıkar.

BÜYÜKELÇİ

Kızımın balkonun altında bu gürültüyü çıkaran kim olursa olsun hemen öldürün!

DON OCTAVİO

Lütfen sakın olun sayın Büyükelçi, biz burada yabancı bir ülkedeyiz.

Sadece bir gürültü, Tanrı bilir nereden çıktı.

Benim müstakbel karımın namusunu karıştırmayın bu işe.

BÜYÜKELÇİ

Evlat sen neden bahsediyorsun?

Onun namusu benim gözümdür.

Küçük bir toz parçacığı bile girerse o göze, beni acıdan kör eder.

DON OCTAVİO

Ancak gürültünün faili meçhul. Zaten kaçtı.

BÜYÜKELÇİ

Hemen peşine takılalım!

DON JUAN

Gerek yok. Kim ve nerede olduğunu biliyorum.

BÜYÜKELÇİ

Siz kimsiniz? Konuşun!

DON JUAN

Don Juan.

BÜYÜKELÇİ

Don Juan. Guadiana Nehri'nde Başkomutan için savaşan kahraman mı?

DON JUAN

Ta kendisi.

BÜYÜKELÇİ

Elini ver Don Juan! Kim Başkomutan için savaştıysa, o benim kardeşimdir.

DON OCTAVİO

Söyledikleriniz eylemlerinizi ile uyum içinde değildir. Duyduğum kadarıyla çelenkte meşe yaprağından daha ziyade, aşk gülleri taşıyorsunuz.

DON JUAN (*Kendi kendine*)

Bir şey mi fark etti Don Octavio? Kıskanıyor beni.

Kıskanç bir kişi ne sever, ne de sevilir. Vallahi umutlandım. (*Yüksek sesle*)

Don Octavio, önce şu sloganı öğrenin:

Başkomutan ve Kahramanlık, Vatan ve Aşk!

Bu dört kelimenin yer bulamadığı bir yürek hiçbir işe yaramaz.

DON OCTAVİO

Unuttuğunuz başka bir kelime var - O da sadakat.

DON JUAN

Ben köle değilim - zincirlere bağlanmak isteyen mi var?

Dünya düzenini karşısına almayı bilemeyen bir insan ne o dünyayı ne de atalarından devralacağı gelenekleri gerçek anlamda kabul edebilir.

BÜYÜKELÇİ

Yeter! Başkomutan ve Kahramanlığı seven, onlara sadakatsiz kalamaz zaten.

Dünyada bundan daha yüksek bir değer olamaz. Söyle bana, kimdi o gürültüyü koparan? Yanılmıyorsam kızıma da bağırarak seslendi.

DON JUAN

Efendim, kuzey Almanya'nın buz çöllerinden gelen bir büyücü,

Roma'da havayı kirleten Doktor Faust!

Büyü ile kızınızın balkona çıkmasını sağlamak istedi.

Fakat çelik ve cesaret büyüden daha güçlüdür.

Benim kılıcım ona yol gösterdi!

BÜYÜKELÇİ

Size teşekkür borçluyum, Don Juan.

Zavallı Faust, Anna'nın saf yüreğini, güçsüz cehennem büyüleriyle kazanmak için boşuna çabalıyor. Octavio, bu büyücüyü yakalayıp cezasını vermelidir. Don Juan, yarın için planlanan, kızım ve Don Octavio'nun düğün şenliğini onurlandırmanızı rica ederim.

DON JUAN

Tabi ki, mutlaka geleceğim.

DON OCTAVİO

Şeref duyarız! (*Çıkar*)

DON JUAN

Rica ederim, o şeref bana ait.

LEPORELLO

Don Juan bu işi de başardı.

Sonuçta Büyükelçi ve Don Octavio saraydan uzaklaşırlar.

Don Juan, Donna Anna'ya ulaşabilmek için saraya girmeye çalışır.

Fakat giremez, kapılar kilitli olduğundan. Sarayın bütün girişleri kilitlenmiştir.

Don Juan böylesi çaresiz durumlarda her zaman yaptığı gibi önce bana seslenir.

DON JUAN

Leporello! Çıkabilirsin artık.

LEPORELLO

Ben de çalıkların arasından çıkarken kolumdan aldığım o hafif yaradan dolayı biraz şov yapmayı kafaya koydum.

'Ah, kolum, kolum!

Efendim, bundan böyle bütün hayatım sakat olarak geçecek.

Eğer buysa sadık hizmetlerimin karşılığı, o zaman batsın bu dünya!'

DON JUAN

Leporello, dön sarayın etrafında, bir bak bakalım başka giriş varmı?

Müzik, Mozart

LEPORELLO

Yorulmuş. Nedir çektiklerim bu adamdan. Gece hiç uyku girmedir gözlerime.

Akşam Don Juan arkadaşlarını davet etti. Kont Lucar ve Kont Sanvitale. Her zamanki gibi önce şampanya ile başladılar, sonra en lezzetli yemekler ve bolca şarap derken hoş muhabbet, ben de laf olsun diye, aslında yemeklerden birkaç parça koparabilmek için masaya yaklaştım ve bu arada, Donna Anna'nın hizmetçisi Lisette ile tanıştığımı anlattım. Keşke söylemez olaydım. Gecenin karanlığında Don Juan paltosunu alır almaz çıktık yola ve sonunda vardık saraya.

DON JUAN

Nerede Lisette'nin odası?

LEPORELLO

Orada.

DON JUAN

Koş pencereye, uyandır Lisette'yi ve ondan Donna Anna'nın ne zaman saraydan çıkacağını öğren!

DON LEPORELLO

Hemen efendim... *(Duraksar)*

Nasıl? Bu gece yarısı mı?

DON JUAN

Evet, çok romantik olur.

Leporello, yarını bekleyecek hiç sabrım yok, bir.

Sen onun sevgilisi olarak onu gece yarısı uyandırdığında bence çok sevinecektir, iki.

Bilmem anlatabildim mi?

LEPORELLO

Peki efendim!

Vurdum pencereye, fakat ses yok. Yarın gelsek olmaz mı?

Peki, peki efendim. Ben o zaman şöyle içten güzel bir şarkı söyleyeyim.

Tıpkı Romeo'nun Jüliet'e yaptığı gibi. Hani var ya o meşhur balkon sahnesi...

'Her gece kederdeyim,

Durmadan içiyorum.

Sevda ekim kalbime,

Yalnızlık biçiyorum.'

Ses yok.

Bu parça Lisette için çok sofistike oldu.

Bir de şöyle denesek.

'Penceresi cam cama

Yanıma gel yanıma

Yanı yanı başıma Lisette'.

Efendim?

Çok mu kötü oldu?

Tamam anladım, böyle olmaz.

Haklısınız Efendim!

Şimdi aklımı kullanacağım.

Lisetçiğim uyuyor musun tatlım? Bak ben geldim.

Hadi güzelim aç pencereni. Henüz uyumadın değil mi? *(Don Juan'a)*

Bu kaltak sahiden uyumuyor.

Eminim ki oturmuş bekliyor.

Daha beteri: Beni bekletmekten zevk alıyor.

Uyuyor olsaydı, uyanır uyanmaz derhal cevap verirdi.

Lisetcğim, bakirelerin en güzeli.
Sevgilim! Bir tanem. Ben geldim ben! Leporello!
Ne uyku girer gözüme, ne de yemek ağzıma.
Hep seni düşünür dururum.
Senin erdemın göz yaşlarına boğuyor beni. - Ya aç şu pencereyi!
Açmıyor... Tamam efendim sinirlenmeyeceğim. Buldum...

Lisette! Senin yanında Donna Anna bir hiç kalır.
Zavallı bir solucan. Sen kim, o hanımefendi kim...
Bu da olmadı.
Tamam buldum, sinirlenmeyin efendim.
Söz konusu yüzük ve nikah olunca mutlaka penceresini açar.
Lisette, bak sana çok değerli bir yüzük getirdim. Yarın nikahımız olacak.

LİSETTE

Ay vallahi bıktım. Kim bu kötü adam?
Nedir bu gürültü? Hiç susmayacak mı?

LEPORELLO

Hiç susmayacak mı dedi.
Beni gerçekten başından beri dinliyor.
Bir de dırdır yapıyor. Dırdır fahişeliğin ilk sinyalidir.

En pahalı Lisette, nasıl oldu da beni tanıyamadın.
Benim! Ben!
Leporello!

LİSETTE

Kont Leporello!

LEPORELLO

Efendim yalvarırım affedin beni, kendimi Kont olarak tanıtmak zorunda kaldım.
Ne yapayım Kont olunca daha iyi sevişiliyor...

LİSETTE (Çıkar)

Kont Leporello!
Ne olur zavallı bir kızı aldatmayınız.
Ben yoksulum, ama bir Romalıyım.
Yemin ederim, öldürürüm seni, eğer beni aldatırsan.

Hani nerede yüzük?

LEPORELLO

Burada, tatlım.
Sadık ve gerçektir aşkım, tıpkı bu altın yüzük gibi. (*Don Juan'a*)
Merak etmeyin, efendim, bakır. Maliyeti ise altı kuruş.
Sizden yarın yeni bir tane rica edeceğim. (*Lisette'ye*)
Lütfen kabul et!

LİSETTE

Evet sayın Kont! Kabul ediyorum, sadakat simgesi bu yüzüğü.
Ölüm bizi ayırıncaya kadar...

LEPORELLO

Ölüm bizi ayırıncaya kadar.
Sonunda kavuştum sana.
Ey mutluluk. Ey Aşk!
Ey annem!
Dengi olmayan biri ile evlendiğimi duyunca çok kızacak.
Sinirinden kahrolacak... Zavallı kadın...
Hiçbir şey umurumda değil, Lisetteciğim.
Dünyamı daraltsa da bu evlilik, korkmuyorum.
Yeter ki sen yanımda ol.

Donna Anna'ya bu güzel haberi duyurmak ve onunlakonuşmak için, kendisiyle nerede ve ne zaman görüşebilirim?

LİSETTE

Donna Anna yarın öğlen vakti, babasının Tiber Nehri'nin doğu kapısındaki bahçesinde olacak.

LEPORELLO

Donna Anna yarın öğlen vakti babasının Tiber Nehri'nin doğu kapısındaki bahçesinde olacak. Bu iş tamam. Gitmeden dudaklarından öpebilir miyim Lisetteciğim?

Bir veda öpücüğü, benim kuzey yıldızım!

LİSETTE

Ne? Nasıl, hemen gidecek misin?

LEPORELLO

Yarına kadar sadece, gecelerimi aydınlatan aşk böceğim. Sonra gelip alacağım seni güllerle süslenmiş arabamla, İspanya'ya, Ebro Nehri'ne, mavi gökyüzüne yükselen sarayıma götüreceğim.

LİSETTE

Çok heyecanlandım! Gel, öp dudaklarımdan.

LEPORELLO

Geliyorum!

LİSETTE

Hep düşlerinde olsun öpüşmemiz. *(Gözlerini kapar dudaklarını öpmesi için uzatır.)*

LOPERELLO

Hep gerçek olsun öpüşmemiz!
Tam öptüm öpeceğim Lisette'mi, çeker götürür beni Don Juan!

LİSETTE

Sayın Kont?

Leporello?
Hani neredesin?
Tanrım, beni bıraktı gitti.
Öpmedi!
Serseri köpek!

Müzik, Mozart

LEPORELLO

Ya efendim saat dört oldu Donna Anna hala gelmedi babasının bahçesine.
Eve gitsek biraz uyusak, ne hoş olurdu. Bütün gece hiç uyumadık.

DON JUAN

Uyumak mı?
Görmüyor musun Roma'nın sonbaharını?
Bu cenneti, ağaçları, mavi gökyüzünü.
Güneş ne kadar da parlak.
Tek parça bulut yok.
Bugün güzel bir gün!

LEPORELLO

Geliyor efendim. Beyaz bir bayan elbisesi parkın yeşilliğinde yanıp sönüyor.

DON JUAN

Geliyor! Geliyor! Donna Anna!
Gül olmasa bülbül ahu zar etmez.
Seviyorum onu!

LEPORELLO

Efendim, siz hiç bir zaman sevmediniz. Sizininki zevk ve hayal sadece!

DON JUAN

Benim aşkım sadece zevk ve hayal mi?

LEPORELLO

Ben değil, bunu sizin kuzeniniz Senyör Pedro söylüyor.

DON JUAN

O halde hayal gerçekten bin kat üstündür!
Git buradan.

LEPORELLO

Hemen efendim. Donna Anna tek başına geliyor, Lisette yanında yok.
Zavallı Donna Anna, umarım bu adama aldanmaz.

Müzik Mozart

DONNA ANNA

Gün parlak, göz kamaştırır
Ve yüreğim hüznü.
Düğün yakın, mutluluk uzak.
Nedir ruhumu karartan?
Biliyorum!
Dün gece onun çınlayan kılıcını sonra sesini duydum.
Don Juan, hiç de umurumda değilsin.
Octavio, hep sana sadık kalacağım!
Söz veriyorum! Seni istiyorum, seni seveceğim,
Seni sevmeye mecbur kılıyorum kendimi.
Bu uğurda yüreğim parçalansa da
Az sevmeyi bir onur bileceğim.

Ne kadar da yoruldum!
Akşam düğünüm olacak,
İhtişamlı giysiler, seçkin konuklar...
Gök gürültülü beyaz bulutlar ufukta
Akşam yağmur olup boşalmak için yükseliyorlar.
Ben de mi öyleyim?
Sanki bir fırtına öncesiymiş gibi yorgunum.
Şurada gözlerimi kapatsam, az uyusam.

DON JUAN

Sadece erdem ve sadakat onu aşka karşı korur.
Uyan Yüreğim. İnsanların en güzeli, Donna Anna! Uyan!

DONNA ANNA

Aman Tanrım! Sen!
Git buradan! Beni tuzağa düşürdün! Hey hizmetçiler!

DON JUAN

Hizmetçilerin uzakta kaldılar.
Affet beni, göz kapaklarını indirdin uyumak için. Dayanamadım.
Gözlerin kapalı olunca karanlıkta kalıyorum.

DONNA ANNA

Uzak dur benden. Korkutuyorsun beni!

DON JUAN

Sadece burada senin nefes aldığın yerde yaşıyorum ben.

DONNA ANNA

Seninle daha fazla konuşmak istemiyorum.
Octavio nerde? Octavio!

DON JUAN

O saray çocuğunu andığın için öldüreceğim onu.

DONNA ANNA

İğrençsin sen Don Juan!
Senden nefret ediyorum!

DON JUAN

Benden mi nefret ediyorsun?
Gökyüzünün uzaklıklarında bir şahin gibi uçarken
Işık saçan güzelliğin köreltti beni ve ayaklarına kadar çökmeme neden oldu.
Peki. Nefret et benden! Yeter ki senden gelsin.
Senden gelen nefret, yolunu şaşırılmış aşk gibi hoştur bana.

DONNA ANNA

Uzak dur benden! Git buradan, beni kandıramazsın!
Aşk değil - Cehennem ateşidir içimdeki.
Yüreğimi yaksa da hep Octavio'nun olacağı.

DON JUAN

Hiç Octavio'yu sevdin mi?

DONNA ANNA

Bu konuda sana soru sorma hakkını kim verdi?

DON JUAN

Hiç sevdin mi?
Talihsiz kız! Kendini ve beni yok etmek mi istiyorsun?
Tüm çaban görünüşü kurtarmak ve gerçekleri yok saymak mıdır?
Bu benim sonum olur ve aynı zamanda senin.
Octavio'ya söz verdin.
Özgürlüğünü kısıtlayan bu sözü verdiğinde henüz aşk ateşi seni sarmamıştı.
Yaşamın ilkbaharı sabah güneşiyle başımıza sihirli güç gibi taç olmuşken bu söz seni
hala bağlar mı? Yalvarıyorum sana! Elinden tutuyorum.
Yaşam mı? Ölüm mü?
Beni ölmüş mü görmek istiyorsun?
Yoksa sevmek mi?

DONNA ANNA

Seni seviyorum!
Ama hiç bir zaman senin olmayacağım.
Elveda Don Juan!

DON JUAN

Beni seviyorsan, dik dur ve korkma!
Aşk seni muhteşem yapar, suçlu değil.

DONNA ANNA

Don Juan, keşke mezarların en derininde yatıyor olsaydım.
Seni görünce aynı anda hem en büyük acı, hem de en kutsal mutluluk beni sarıyor.
Sakin bana dokunmaya cesaret etme.
Aşka karşı kendimi koruyamam, fakat onurumu koruyacağım.

DON JUAN

Şimdi anlıyorum, ölümün ne olduğunu.

Yaşama son vererek cennetin kapılarını açıyor.

Sana dokunduğumda sanki unutkanlık nehrinden bir bardak su içmiş gibi oluyorum.

Dünyanın başlangıcından beri acı ve sevinç hem sözde hem de uygulamada evli bir çifttir. En sadık evlilik acı ve sevinç arasındadır. Lütfen, kabul et beni!

DONNA ANNA

Octavio geliyor.

DON JUAN

Bu zatın adını duyunca göğsüm daralıyor. Görüşmek üzere! *Çıkar*

DONNA ANNA

Asla!

DON JUAN

Kesinlikle! (*Çıkar. Don Juan Donna Anna'yı izler.*)

DONNA ANNA

Octavio geliyor! Kendimi ona adadım ve hep onun olacağım.

Acaba ona söylesem mi, Don Juan'ın beni sevdiğini.

Hayır, hayır, uyurken üzerinden karanlık bir bulutun geçtiğini bilmesin.

Cesaret, cesaret, zavallı Anna!

Don Gusman'ın kızı ölümden korkmamalı.

Hele yüreğinden hiç korkmamalı.

Sadakat ebedidir, aşk geçici... Sadakat ebedidir, aşk geçici.

Ebedi olan kazansın!

Müzik Mozart

DON OCTAVİO

İşte geldi o gün. Neşe ve eğlence günü.

Gençlik hayallerinin gerçekleştiği o gün.

DONNA ANNA

Gençlik hayalleri!

DON OCTAVİO

Çocukken sana tapardım.

Neler yapmazdım senin yanında olabilmek için.

Her ne kadar bana nazik davranıp dostça selam vermiş olsan da,

Hiç ulaşamayacağım bir yıldız gibi uzaktın bana.

En azından bana öyle görünüyordu,

Şimdi bütün umut ve özlemlerim gerçekleşti

Etrafımda varoluşumun mutluluğunu yaşıyorum.

Şu an mutlu olduğum kadar bir daha olamam.

DONNA ANNA

Octavio, ben seninim. Al götür beni törenimize.

DON OCTAVIO

Elbette gideceğiz tatlım. Önce babanın huzuruna çıkalım.
Düğünden sonra İspanya'ya döneceğimizi düşünüyorum.
Baban da mutlaka gelir bizimle.

DONNA ANNA

Hayır, babam vatan vazifesinden hayatta vazgeçmez!

DON OCTAVIO

Belki onu bizim ricamız razı eder.
İspanya'da onu huzur, torunlarını sevmek ve büyük bir servet beklemektedir.

DONNA ANNA

Babam böyle şeyler düşünmez. Yeterince serveti var zaten.

DON OCTAVIO

Kızma bana. Sadece iyilik yapmak istedim.

DONNA ANNA

Sana kızmak mı? Seni ebediyen sevmek görevim değil mi?

DON OCTAVIO

Elini ver Donna Anna.
Gel benimle. Seni çok seviyorum. Kazanmak istiyorum sevgini.
(*Donna Anna ve Don Octavio çıkarlar.*)

DON JUAN

Bu şimdine anlama geliyor?
'Octavio seni sevmiyorum. Ama hep senin olacağım.'
Anlayamıyorum. Bu yüzden tekrarlıyorum:
'Octavio ben, Donna Anna, seni sevmiyorum. Ama hep senin olacağım.'
Anladım...
Kadınları anlamanın mümkün olmadığını.

Leporello!
Müzik çalınsın.
Düğün başlasın!
Önce şarap, sonra dans, sonra da Ölüm!

Müzik, Mozart

DON JUAN

Donna Anna, Octavio'yu sevmiyorsun! Sadece bu gerçek onun için ölümdür.
Bir de beni seviyorsun! Bu da onun için cehennemdir.
Bırakırsan onu belki bir gün gerçekten mutlu olması için bir şans çıkar karşısına.

DONNA ANNA

Don Juan, eğer onurun var ise beni rahat bırak!

DON JUAN

Bende güç var. Güç kendiliğinden onuru yaratır.

DONNA ANNA

Onur yaratılmaz. Gerçek güç sadece ondan doğar!

DON JUAN

Baban gibi konuşuyorsun.

DONNA ANNA

Octavio beni bekliyor. Gitmeliyim. Müsaadenizle. (*Donna Anna çıkar.*)

Müzik, Mozart**BÜYÜKELÇİ (Girer)**

Don Juan, bana yalan söyledin. Büyü ile kızımın etrafını saran Faust değil, sensin!
Bu rezaletin bedelini ödeyeceksin! Bu işi ancak kılıç çözer.

DON JUAN

Hizmetinizdeyim efendim.
(*kendine*) Sayın Büyükelçi son çan seslerini duyuyor galiba.

BÜYÜKELÇİ

Burada kimse bizi rahatsız etmez.
Peki, Don Juan çek kılıcını.

DON JUAN

Yapmayın, bu sizin ölümünüz demektir.

BÜYÜKELÇİ

Olsun! Korkak çek kılıcını!

DON JUAN

Peki, hazırım efendim.

BÜYÜKELÇİ

Çek kılıcını! Çek!

Müzik Mozart**DON JUAN**

Bu son saldırı olacak.

BÜYÜKELÇİ

Canımı aldın.

DON JUAN

Hayır efendim, siz son verdiniz hayatınıza.

BÜYÜKELÇİ

Artık hayat mı kalmıştı?

İnan bana! Şu an son nefesimi vermek üzereyken hiç kuşkusuz hissediyorum:

Hayatta zevkten daha anlamlı olan ciddiyet denen bir şey var.

Sadece erdem sonsuzluktur, şehvet değil.

Ölüm yaşamdan daha ağır basar!

DON JUAN

O halde size iyi ölümler Sayın Büyükelçi.

Bakın şu ilerdeki tarihi esere, Panteon'a ve görün: Roma'da bir tek kişinin ölümü hiçbir şey ifade etmez. Öğrettikleriniz için teşekkür ederim. Siz buyurun cennete yolunuz açık olsun, ben ise Donna Anna'nın kollarında mutlu olacağım.

BÜYÜKELÇİ

Tesellim olsun diye. Kızımı rahat bırakacağına dair söz vermeyecek misin bana?

DON JUAN

Asla!

BÜYÜKELÇİ

İntikam hakaretten daha sonsuz ve korkunçtur! (*Ölür*)

DON JUAN

İntikam hakaretten daha sonsuz ve korkunçtur...

Suçum nedir? Bir zamanlar yaptıklarımı bilmiyorsunuz.

Bugün yaptıklarım ise son derece doğaldır.

Bunun neresi rezalettir, ihtiyar?

Her şey çok doğaldı; doğal,

Ben Anna'yı sevdim. Güzel değil mi Anna?

Octavio evlilikle elimden almaya çalışıyor.

Bunu engellemek akli selim bir direniş değil mi?

Siz bana saldırdınız, ben de kendimi savunmak zorunda kaldım,

Bu yüzden sizi öldürmüş olsam da.

Siz kendinizce haklı olduğunuzu düşünüyorsunuz.

Bence ben haklıydım.

Yüzlerce yasa vardır ve herkes kendine göre bunları uygular.

Beni, sizi, dünyada her kişiyi harekete geçiren şey aynı şeydir.

Sadece adını farklı koyuyoruz.

Papaz neden dua eder?

İş adamı neden kendine eziyet çektirir?

Başkomutan neden savaş başlatır?

Çünkü herkes, en nihayetinde eğlenmek ister!

'Başkomutan ve Kahramanlık, Vatan ve Aşk' diye neden hep bağırırım?
Sadece ve sadece bu dört kelimenin içeriği uğruna ölmek benim hoşuma gittiğinden!

Ben neysem oyum. Adım Don Juan!
Adımı haykırıyorum!
Lekeli ise, yine de onurlu ve şerefli dir!
Duyulunca ateş gibi sarar şehirleri ve sonsuz ovaları
Yankısı gücümü arttırır ve cesaretimi körükler.
Benim adım Don Juan.
Size mücadeleyi ve meydan okumayı sunuyorum.

Müzik, Mozart

DONNA ANNA

Koş Octavio babama yardım edelim!

DON OCTAVİO

Gerekirse canım ve kanım feda olsun!

DONNA ANNA

Katil, öldürmüş babamı.
Bana hayat veren babam öldükten sonra, bırakın ben de öleyim!

DON OCTAVİO

Dinle beni aşkım! Dinle beni, ne olursun!
Bir an için olsun gözlerime bak!
Senin sadık can dostun sana sesleniyor:
Ben sadece senin için yaşıyorum!
Bundan böyle kocan da benim, baban da.

DONNA ANNA

Sen... Affet beni... Aşkım... Acım... Derdim...
Yemin et, intikamını alacağına yemin et!

DON OCTAVİO

Yemin ediyorum!
Gözlerinin üzerine yemin ediyorum. Aşkımızın üzerine yemin ediyorum!

Müzik, Mozart

LEPORELLO

Don Juan artık aramızda yok...
Olan bitenden herkes memnun.
Baştan çıkardığı kızlar, şerefiyle oynadığı aileler, çektirdiği kadınlar, kudurttuğu
kocalar, nişanlılar...
Donna AnnaDon Octavio ile düğünü iptal ettikten sonra, Don Octavio İspanya'ya

döndü. Ondan bir yıl düşünme süresi istedi Donna Anna.

Bir tek ben kimsesiz kaldım. Son maaşımı alamadım.
Lisette'ye verdiğim yüzüğün parasını dahi alamadım.
Sanki hiç dert yok, bir de Lisette beni mahkemeye vermez mi?
Ona vermiş olduğum evlilik sözünü yerine getirmediğimden ve bu yüzden adı kötüye çıkmış olduğundan, cezalandırılmamı talep etti. Neyse ki mahkeme onu ciddiye almadı ve ayrıca resmi olarak da benim kont olmadığım anlaşılmış olduğundan, beni rahat bıraktı. Ben de ondan kurtuldum.

Bu duruma tam uygun olan bir sözü vardı rahmetli efendim Don Juan'ın.
Hiç unutmayacağım.

'İnsan sevdiğiyle birlikte olur, ama zengin ve nefret ettiğiyle evlenir.'

Müzik, Mozart

DON JUAN'ın BABASI

Bir zamanlar ben ve karım gece ve gündüz yorulmadan hep dua etmiştik bir oğlumuz olsun diye. Sonunda istenen oldu. Baba oldum. Hayatımızın en mutlu günüydü o gün. Oğlumuzun adını Don Juan koyduk. Oğlumuz hayatımızın gurur ve sevinç kaynağı olacağına, sadece üzüntü ve utanç kaynağı oldu. Dostlarımıza ve çevremize rezil etti bizi. Ben oğlumun hayat tarzına hiç tahammül edemiyorum, onun bana verdiği acıya dayanamıyorum.

Müzik, Mozart

DON JUAN

Bu ne hoş bir karşılaşma.
Gözlerime inanamıyorum.
Yani, nasıl olabilir ki bu kırsal alanda, bu ağaçların altında,
Bu kayalıklarda sizin gibi varlıkları bulabilmek?
Adınızı öğrenebilir miyim?
Gerçekten çok güzelsiniz. Birde ne parlak gözleriniz var. Hiç unutmayacağım!
Bunda utanacak bir şey yok ki. Sadece gerçeği söylüyorum size.
Dişlerinizi de görebilir miyim? Lütfen kırmayın beni.
Harika! Ve bu büyüleyici dudaklar!
Beni baştan çıkardınız. Böyle zarif bir kişiyi hiç görmedim.
Açıkçası hayran oldum size.
Efendim?
Hayır, kesinlikle alay etmiyorum? Tanrı beni korusun!
Bu denli aşık olduktan sonra alay etmek ne münasebet?
Ben ruhumun en derinlerinden konuşuyorum.
Hayır, kesinlikle hiçbir şeye mecbur değilsiniz, ben böyle konuşuyorum diye.
Sadece güzelliğinize teşekkür borçlusunuz.

Ve elleriniz. Dünyanın en güzel elleri.
Ellerinizi öpmeme müsaade eder misiniz, sultanım?
Bence henüz evli değilsinizdir?
Nişanlı...
Nasıl? Sizin gibi güzel bir kadın, bir kasabalının karısı mı olacak? Emin misiniz?
Siz bu inanılmaz güzelliğinizi alaşağı edemezsiniz.
Yani böyle bir yerde yaşamak için yaratılmış bir varlık değilsiniz ki.
Çünkü daha iyisini hak ediyorsunuz.
Bu karşılaşmamızın mutlaka bir anlamı olmalı.
Tabi ki her şey bir tek sözünüze bağlı.
Öncelikle güzelliğinizin kıymetini bilmek, bu evliliği önlemek, bu berbat yerden sizi almak ve cennet gibi bir yerde, sarayımda, yaşamanızı sağlamak için buradayım.
Sonuçta, ve nihayet, benim güzel sultanım - Ben bütün kalbimle, bütün samimiyetimle seviyorum seni.
Bu aşk, hiç kuşkusuz aniden oluştu - ama bu senin olağanüstü güzelliğinin etkisidir.
Başka kadınlarda yarım yıl gerekirken, sana bir anda gönlümü kaptırdım.
İnanmıyorsun bana değil mi? Peki...
Seni ne kadar sevdiğimi ve ne kadar samimi olduğumu kanıtlamak için,
Gerçek arzumu itiraf ediyorum.
Benimle evlenir misin?
Bana güvenmen için elimden gelen her şeyi yapmaya hazırım.
Yeter ki sen kabul et. Söz veriyorum.
Ayrıca, senin güzelliğin zaten yeterince garanti olmalıdır.
Bu kadar güzel ve çekici olduktan sonra aldatılmaktan hiç korkmamalısın.
İnan bana, öyle aldatılacak bir kişinin görünümü yok ki sende.

Ve bana gelince, eğer aklımın en ücra bir köşesinde olsa dahi, sana ihanet gibi bir düşünce doğarsa, hemen kılıcımı alır ve şu yüreğimi paramparça ederim.

Karım olmak ister misin?

Aşk her şeydir. Hiçbir gecikmeye katlanmaz.
Yakaladığın an sıkı tutacaksın.
Ve bırakmayacaksın.

Müzik, Mozart

Ver elini hayatım,
Gel benimle sarayıma;
Eğer hala karşı koyabiliyorsan,
Buraya uzak değil.

Saray şimdi aşk kokuyor.
Yeni bir gün başlıyor.
Alacakaranlık.

Uzanmış iki beden yan yana,
Bazen iki dalga olurlar,

Ve gece bir okyanus.

İki beden yan yana,
Bazen iki taş olurlar,
Ve gece bir çöl.

İki beden baş başa,
Bazen köktürler,
Ve gece de sarmaşık.

İki beden nefes nefese,
Bazen bıçak olurlar,
Ve gece şimşek çakar.

İki beden göz göze,
İki yıldızdır
Bir boş gökyüzüne kayıp giden.

SON